

 aplicare: română – bulgară

Substantive	Съществителни имена
țimp de lucru	Работно време
muncă cu fracțiune de normă	непълно работно време
muncă cu normă întreagă	пълно работно време
muncă cu fracțiune de normă	работа на непълно работно време
periodă de probă	изпитателен срок
oră suplimentară	наднормен час
muncă în schimburi	работа на смени
țimp de lucru	работно време
referințe	Препоръки
probă de lucru	тестване на работата
scrisoare de recomandare	препоръка
referință	препоръка
diplome	Удостоверения
adeverință de efectuare a practicii	удостоверение за практика
certificat de muncă	удостоверение за положен труд
diplomă de absolvire	удостоверение за завършване
diplomă de bacalaureat	диплома за средно образование
foaie matricolă	диплома за основно образование
diplomă	удостоверение
studii absolvite	Дипломи
bacalaureat	матура
diplomă de absolvire	завършване на образование

diplomă de absolvire a studiilor superioare	образователно-квалификационна степен
diplomă de absolvire a studiilor școlare	завършване на училище
permis de muncă	Разрешително за работа
permis de ședere	позволение за престой
permis de rezidență	разрешително за пребиваване
permis de ședere	разрешително за пребиваване
permis de muncă	позволение за работа
permis de muncă	позволение за работа
permis de muncă	разрешително за работа
interview de angajare	Интервю
interview de angajare	разговор за запознаване
interview de angajare	интервю
aplicare	Кандидатстване
scrisoare de intenție	мотивационно писмо
fotografie	снимка
fotografie tip pașaport	паспортна снимка
scrisoare de aplicare	писмо за кандидатстване за работа
aplicare	кандидатстване
ucenic	Стажант
practicant	практикант
student	студент
absolvent de facultate	висшист
elev	ученик
ucenic	обучаем

ucenic	стажант
pregătire profesională	Образование
studii în străinătate	следване в чужбина
recalificare în ceva	преквалификация в нещо
studii în domeniul	следване на нещо
ucenicie în ceva	професионално обучение в нещо
pregătire ca	образование в нещо
pregătire ca	образование в нещо
recalificare	преквалификация
studiu	следване
ucenicie	професионално обучение
pregătire profesională	образование
perfecționare	Повишаване на квалификацията
pregătirea în ceva	обучение в нещо
curs de limbă străină	езиков курс по един език
practică la cineva	практика при някого
curs de pregătire în ceva	учебен курс в нещо
perfecționare în ceva	повишаване на квалификацията в нещо
perfecționare în ceva	допълнителна квалификация в нещо
practică	практика
curs de limbă	езиков курс
pregătire	обучение
curs de pregătire	учебен курс
perfecționare	допълнителна квалификация

perfectionare	повишаване на квалификацията
experiență	Опит
experiență în ceva	опит в нещо
experiență într-un domeniu	опит в една област
experiență la ceva	опит в нещо
expertiză într-un domeniu	специални познания в една сфера
expertiză într-un domeniu	специални познания в една област
cultură generală	общо образование
know-how	ноу-хау
expertiză	специални познания
experiență	опит
experiență de muncă	опит в работата
experiență profesională	опит в професията
ofertă de locuri de muncă	Предложение за работа
ofertă de locuri de muncă pe pagina web a unei firme	предложение за работа на фирмен уебсайт
ofertă de locuri de muncă la bursa locurilor de muncă	предложение за работа в трудова борса
ofertă de locuri de muncă la bursa locurilor de muncă	предложение за работа в борса за работни места
ofertă de locuri de muncă într-un ziar	работно предложение за работа във вестник
ofertă de locuri de muncă	предложение за работа
anunț	анонс
anunț cu posturi vacante	обявяване на свободно работно място
ofertă de loc de muncă	обява за работно място

loc de muncă	Работно място
muncă	работа
activitate	дейност
poziție	позиция
un nou loc de muncă	ново работно място
un loc de muncă vacant	обявено работно място
un loc de muncă disponibil	отворено работно място
un loc de muncă vacant	свободно работно място
loc de muncă	работно място
Subiect	Поле „относно“
ofertă de locuri de muncă	предложение за работа
ofertă de locuri de muncă	предложение за работа
subiect	поле „относно“
subiect	относно
subiect	поле „относно“
ofertă de loc de muncă din „ziarul“ din data de 01.01.2001, cod 12345	предложение за работа от „Вестника“ от 01.01.2001, код 12345
ofertă de loc de muncă din „ziarul“ din data de 01.01.2001, cod12345	предложение за работа от вестика от 01.01.2001, код 12345
Introducere	Въведение
a găsi o ofertă interesantă	насочих вниманието си към едно работно място
a găsi o ofertă interesantă	насочих вниманието си към едно работно място
a fi în căutarea unui nou loc de muncă	търся ново работно място
a fi în căutarea unui nou loc de muncă	търся ново работно място

a căuta un nou loc de muncă	търся ново работно място
a căuta un nou loc de muncă	търся ново работно място
a fi interesat de o ofertă de muncă	интересувам се от едно предложение за работно място
a fi interesat de o ofertă de muncă	интересувам се от едно предложение за работно място
a aplica	кандидатствам
a aplica pentru un nou loc de muncă fiind încă angajat	кандидатствам от постоянна позиция
a aplica la	кандидатствам при някого
a aplica pentru un loc de muncă	кандидатствам за едно работно място
a aplica pentru un loc de muncă	кандидатствам за едно работно място
a fi potrivit pentru un loc de muncă	пасвам за едно работно място
a dispune de abilități pentru ceva	разполагам с правоспособност
a putea dovedi abilitățile necesare pentru ceva	мога да докажа правоспособност за нещо
a poseda abilități pentru ceva	притежавам правоспособност за нещо
a avea abilități pentru ceva	имам правоспособност за нещо
a fi calificat pentru ceva	квалифициран съм за нещо
a fi potrivit pentru ceva	годен съм за нещо
a fi candidatul potrivit pentru ceva	за нещо съм подходящият кандидат
a îndeplini cerințele	изпълнявам изискванията
a corespunde propriei pregătiri	отговаря на собственото образование
a corespunde cerințelor	отговарям на изискванията
a corespunde carierei	пасвам на творческия път
a fi potrivit pentru un loc de muncă	пасвам за едно работно място

a avea interes pentru ceva	имам интерес към нещо
a-și asuma o provocare	поставям си предизвикателство
a dori munca într-un domeniu	искам да работя в една област
a fi interesat de a munci la cineva	имам интерес да работя при някого
a avea interes pentru ceva	имам интерес към нещо
Formule de salut	Поздравителни речеве формули
Cu stimă	С уважение
multe salutări	С най-добри пожелания
cu stimă	С уважение
cu stimă	С най-добри пожелания
cu stimă	С уважение
Stimate doamne și stimați domni,	Уважаеми дами и господа,
Stimate domnule Mustermann	Уважаеми господин Мустерман
Stimată doamnă Mustermann	Уважаема госпожо Мустерман
Stimate doamne, stimați domni	Уважаеми дами и господа
Stimate doamne și stimați domni	Уважаеми дами и господа
Experiența profesională și de muncă	Професионален и трудов опит
a manifesta disponibilitate de perfecționare	готов съм за повишаване на квалификацията
a manifesta disponibilitate de perfecționare	готов съм за повишаване на квалификацията
a manifesta disponibilitatea de a participa la cursuri de perfecționare	готов съм за участие в допълнителна квалификация
a putea compensa prin ceva lipsa experienței	мога до компенсирам липсващ опит с нещо
a putea compensa prin ceva lipsa experienței	мога до компенсирам липсващ опит с нещо

a contribui cu ceva	мога да внесе нещо
a putea contribui la ceva cu experiență	мога да внесе опит в нещо
a putea contribui cu experiența sa	мога да внесе опит
a avea experiență profesională	имам професионален опит
a dispune de experiență profesională	разполагам с професионален опит
a putea dovedi experiență profesională	мога да предоставя професионален опит
a poseda experiență profesională	притежавам професионален опит
a avea experiență profesională	имам професионален опит
a-și putea dovedi calificarea în ceva	мога да предоставя доказателство за квалификацията си по нещо
a putea prezenta atestate de calificare profesională în ceva	мога да предоставя доказателства за квалификация за нещо
a-și putea dovedi calificarea în ceva	документирам квалификацията си за нещо
a-și putea dovedi calificările în ceva	мога да предоставя доказателство за квалификацията си за нещо
a putea prezenta atestate de calificare profesională	мога да представя доказателства за квалификация
a-și putea dovedi calificările în ceva	мога да документирам квалификацията си по нещо
a-și putea dovedi calificările în ceva	мога да докажа квалификацията си по нещо
a deține calificări	имам квалификации
a deține calificările necesare	донасям със себе си необходимите квалификации
a poseda calificările necesare	притежавам квалификации
a deține calificări	имам квалификации

Cunoștințe de specialitate în domeniul de activitate	Специално знание, свързано с професията
a avea o cultură generală vastă	имам обширно общо образование
a avea o cultură generală vastă	имам обширно общо образование
a contribui cu expertiza sa la succes	допринасям със специалните си познания за успеха
a contribui cu expertiza sa la succes	допринасям със специалните си познания за успеха
a fi sigur în utilizarea a ceva	сигурен съм в боравенето с нещо
a fi sigur în utilizarea a ceva	сигурен съм в боравенето с нещо
a avea un centru de greutate	поставям акцент
a avea un centru de greutate	поставям акцент
a avea un centru de greutate în ceva	поставям акцент в нещо
a cunoaște baza legală pentru ceva	познавам правните основи за нещо
a cunoaște baza legală pentru ceva	познавам правните основи за нещо
a putea gestiona ceva	мога да боравя с нещо
a putea gestiona ceva	мога да боравя с нещо
a contribui cu cunoștințele sale specifice la ceva	влагам специфичните си познания за нещо
a-și utiliza cunoștințele specifice pentru ceva	влагам специфичните си познания за нещо
a-și utiliza cunoștințele specifice la ceva	влагам специфичните си познания в нещо
a contribui cu cunoștințele sale specifice la ceva	влагам специфичните си познания в нещо
a dispune de know-how-ul necesar	донасям необходимото ноу-хау
a dispune de know-how-ul necesar	донасям необходимото ноу-хау

a avea bune cunoștințe în ceva	имам добри знания по нещо
a dispune de bune cunoștințe în ceva	разполагам с добри знания по нещо
a poseda bune cunoștințe în ceva	притежавам добри знания по нещо
a avea bune cunoștințe în ceva	имам добри знания по нещо
Calificări cheie și competențe	Ключови квалификации и компетенции
a rezolva ceva repede și bine	извършвам нещо бързо и старателно
a rezolva ceva repede și bine	извършвам нещо бързо и старателно
a se putea iniția ușor în ceva	интегрирам се лесно в нещо
a se putea iniția ușor în ceva	мога да се интегрирам лесно в нещо
a-și asuma noi sarcini	осмелявам се на нови задачи
a-și asuma noi sarcini	осмелявам се на нови задачи
a avea un permis de conducere valabil în UE	имам Европейска шофьорска книжка
a deține un permis de conducere valabil în UE	разполагам с Европейска шофьорска книжка
a poseda un permis de conducere valabil în UE	притежавам Европейска шофьорска книжка
a avea un permis de conducere valabil în UE	имам Европейска шофьорска книжка
a fi o apariție simpatică	имам симпатичен външен вид
a fi o apariție simpatică	имам симпатичен външен вид
a fi flexibil	гъвкав съм спрямо мястото на работа
a fi flexibil din punct de vedere al mobilității	гъвкав съм спрямо мястото на работа
a manifesta disponibilitate pentru munca în schimburi	готов съм на работата на смени
a fi dispus la program de lucru flexibil	готов съм на гъвкаво работно време
a face treabă bună	върша добра работа

a obține bune rezultate în muncă	постигам добри резултати
a face treabă bună	върша добра работа
a putea gestiona conflicte	мога да овладявам конфликти
a putea gestiona stresul	мога да боравя със стрес
a putea fixa priorități	мога да поставям приоритети
a putea găsi soluții	мога да намирам решения
a-și putea asuma responsabilități	мога да поемам отговорност
a putea gestiona conflicte	мога да овладявам конфликти
a munci responsabil	работя с лична отговорност
a munci conștiincios	работя съвестно
a munci eficient	работя ефикасно
a munci corect	работя точно
a munci temeinic	работя старателно
a da dovadă de responsabilitate	показвам лична отговорност
a munci responsabil	работя с лична отговорност
a fi capabil de munca în echipă	работя добре в екип
a fi punctual	точен съм
a fi calificat pentru ceva	квалифициран съм за нещо
a fi bun organizator	силен съм в организирането
a fi inventiv	находчив съм
a fi creativ	креативен съм
a fi de încredere	благонадежден съм
a fi capabil de a învăța	схватлив съм
a fi capabil de a suporta critici	поносям критика
a fi conștiincios	съвестен съм

a fi sociabil	контактен съм
a fi capabil de munca în echipă	работя добре в екип
a se ocupa cu plăcere de ceva	занимавам се с удоволствие с нещо
a se ocupa cu plăcere de ceva	занимавам се с удоволствие с нещо
a avea abilități sociale	имам социални способности
a dispune de abilități sociale	разполагам със социални способности
a poseda abilități sociale	притежавам социални способности
a avea abilități sociale	имам социални способности
Cunoștințe de limbă	Езикови познания
a se putea exprima fluent într-o limbă	мога да се изразявам гладко на един език
a se putea exprima fluent într-o limbă	мога да се изразявам гладко на един език
a vorbi fluent engleza pentru afaceri	говоря много добре бизнес английски
a vorbi fluent engleza pentru afaceri	говоря много добре бизнес английски
a vorbi o limbă fluent	говоря гладко един език
a vorbi o limbă fluent	говоря гладко един език
a fi absolvit un curs de limbă	завършил съм езиков курс
a fi participat la un curs de limbă	---
a fi absolvit un curs de limbă	участвал съм в езиков курс
a fi absolvit un curs de limbă	завършил съм езиков курс
a stăpâni o limbă la un anumit nivel	владее един език на едно определено ниво
a stăpâni o limbă la un anumit nivel	владее един език на едно определено ниво
a stăpâni o limbă scris și vorbit	владее един език писмено и говоримо

a vorbi o limbă fluent	владее един език много добре и в преговори
a avea anumite cunoștințe de limbă	имам определени езикови познания
a dispune de bune cunoștințe într-o limbă	разполагам с добри познания по един език
a poseda bune cunoștințe într-o limbă	притежавам добри познания по един език
a avea bune cunoștințe într-o limbă	имам добри познания по един език
Studiu și pregătire	Следване и образование
a avea un centru de greutate	важен момент е
a avea un centru de greutate	важен момент е
a face parte din pregătire	част от образованието съм
a face parte din muncă	част от работата съм
a face parte din pregătire	част от образованието съм
a avea anumite studii încheiate	имам определена диплома
a avea anumite studii încheiate	притежавам определена диплома
a avea anumite studii încheiate	имам определена диплома
a dispune de o pregătire încheiată în ceva	имам завършено образование като нещо
a dispune de o pregătire încheiată ca ceva	имам завършено образование като нещо
a nu-și fi încheiat studiile	не притежавам диплома
a nu-și fi încheiat studiile	нямам диплома
a fi participat la ceva	участвал съм в нещо
a fi participat la ceva	участвал съм в нещо
a dori participarea la cursuri de perfecționare	желая да участвам в преквалификация по нещо

a fi participat la un curs de calificare în ceva	участвал съм в обучение по нещо
a se fi ocupat intens de ceva	занимавал съм се интензивно с нещо
a se fi ocupat intens de ceva	занимавал съм се интензивно с нещо
a se fi ocupat intens de ceva	занимавал съм се интензивно с нещо
a se afla înaintea finalizării studiilor	малко преди завършване съм
a se afla înaintea finalizării studiilor	малко преди завършване съм
a fi ucenic	стажант съм
a nu -și fi încheiat studiile	без диплома съм
a fi absolvent de facultate	висшист съм
a -și fi încheiat pregătirea profesională	изучил съм се
a fi student	студент съм
a fi ucenic	обучаем съм
a fi ucenic	стажант съм
a fi un specialist cu experiență	опитен специалист съм
a fi la universitate	в университета съм
a fi în stagiul de ucenicie	обучавам се още
a fi terminat ceva	завършил съм нещо
a nu fi terminat ceva	не съм приключил нещо
a fi întrerupt ceva	прекъснал съм нещо
a fi absolvit ceva	завършил съм нещо
a fi terminat ceva	приключил съм нещо
a fi urmat ceva	посещавал съм нещо
a fi absolvit ceva	завършил съм нещо
a fi studiat ceva	следвал съм нещо

a fi terminat școala	завършил съм училище
a fi absolvit un ciclu de studii universitare	завършил съм учебен курс по нещо
a fi absolvit o pregătire în ceva	приключил съм обучение в нещо
a fi terminat o pregătire în ceva	преминал съм обучение в нещо
a fi parcurs stagiul de pregătire pentru ceva	завършил съм образование като нещо
a fi terminat un ciclu de studii în ceva	завършил съм учебен курс по нещо
Date despre situația actuală de muncă	За актуалното работно-взаимоотношение
a fi novice	начинаещ съм
a fi novice în ceva	начинаещ в нещо съм
a fi novice	начинаещ съм
a fi început cu ceva	започнал съм с нещо
a fi început cu ceva	започнал съм с нещо
a lucra ca	следвам една работа като
a lucra ca	следвам една работа като
a lucra ca	работя като
a fi angajat la o firmă ca	назначен съм в една фирма като
a fi angajat la o firmă ca	работя в една фирма като
a activa într-o branșă	деен съм в един бранш
a lucra ca	работя като
a lucra ca	деен съм като
Curriculum vitae	Автобиография
date personale	Лични данни
nume anterior căsătoriei	име по рождение
nume de familie	фамилно име

prenume	собствено име
cetățenia	гражданство
locul nașterii	място на раждане
data nașterii	дата на раждане
starea civilă	семеино положение
date personale	лични данни
Curriculum vitae	Автобиография
curriculum vitae	Curriculum Vitae
CV tematic	тематична автобиография
CV cronologic	хронологична автобиография
CV în formă narativă	автобиография в текстова форма
CV tip tabel	таблична автобиография
curriculum vitae	Автобиография
a atașa anexe	прилагам приложения
a atașa o dovadă a ceva	прилагам доказателство за нещо
a atașa ceva ca anexă	прилагам нещо като приложение
a atașa	прилагам нещо
Finalizare, invitație la interviu	Завършване, покана за разговор
a convinge pe cineva de abilitățile deținute	убеждавам някого в способностите си
a convinge pe cineva de abilitățile deținute	убеждавам някого в способностите си
a dori să-și folosească talentul	желая да вложa таланта си
a dori să contribuie cu talentul său la ceva	желая да вложa таланта си в нещо
a vrea să contribuie cu talentul său la ceva	искам да вложa таланта си в нещо
a dori să-și folosească talentul într-un domeniu	желая да вложa таланта си в една област

a vrea să-și folosească talentul într-un domeniu	желая да вложa таланта си в една област
a vrea să contribuie la ceva	искам да допринеса за нещо
a dori să contribuie la ceva	желая да допринеса за нещо
a vrea să contribuie la ceva	искам да допринеса за нещо
a sta la dispoziția cuiva pentru o discuție	на разположение съм на някого за интервю
a sta la dispoziția cuiva pentru o discuție	на разположение съм на някого за интервю
a solicita un interviu de angajare	моля за интервю
a solicita un interviu de angajare	моля за интервю
a аșteпта cu nerăbdare un interviu de angajare	радвам се на интервю
a se bucura de a fi invitat la un interviu de angajare	радвам се да бѳда поканен на интервю
a se bucura de invitația la un interviu de angajare	радвам се за покана на интервю
a аșteпта cu nerăbdare un interviu de angajare	раздам се на интервю
a putea ocupa un nou loc de muncă din data de 01.01.2001	мога да постѳпя на ново работно място от 01.01.2001
a putea începe lucrul la cineva din data de 01.01.2001	мога да започна при някого от 05.05.2005
a putea ocupa un nou loc de muncă din data de 01.01.2001	мога да постѳпя на ново работно място от 01.01.2001